

RUTA MONUMENTAL

1 CASA OCEJO • 8-F



Casa de tipo indiano, adquirida por Antonio López y López, Primer Marqués de Comillas, para su madre y utilizada por la familia para los meses de verano. El año 1881 el Marqués invita al Rey Alfonso XII a pasar en esta casa sus vacaciones, para lo cual encarga un proyecto de ampliación y mejoras a Cristóbal Cascante, proyecto en el que

intervienen estupendos artistas de la época como Joseph Planella, Francesc Vidal i Jevelli o el mismísimo Antonio Gaudí, quien diseña para los jardines un fantástico quiosco chinoesco. Como curiosidad resaltar que el 5 de septiembre de 1881, esta casa albergó un Consejo de Ministros presidido por el propio Rey para lo cual Comillas se convirtió en capital de España por un día.

Maison de style indien, acquise par Antonio López y López, premier Marquis de Comillas, pour sa mère, et utilisée par la famille pour les mois d'été. En 1881 le marquis invite le roi Alfonso XII à passer ses vacances dans cette maison, pour lequel il a commandé un projet d'expansion et d'améliorations à Cristobal Cascante, un projet impliquant de grands artistes de l'époque tels que Joseph Planella, Francesc Vidal i Jevelli our Antonio Gaudi lui-même, qui a conçu un fantastique kiosque chinois pour les jardins. Comme une curiosité à souligner, le 5 septembre 1881, cette maison a abrité un conseil des ministres présidé par le roi lui-même, pour lequel Comillas est devenu la capitale de l'Espagne pour un jour.

2 PUERTO • 10-A



Comillas fue el último puerto cántabro que mantuvo su tradición balenera. Tras dos siglos de pleitos y pugnas pesqueras, por ciertos privilegios que tenía San Vicente de la Barquera, consiguen construir este puerto en el siglo XVII, costeado principalmente por los vecinos de la villa. Para su defensa se instalaron tres garitas, un fortín y varias piezas de artillería que todavía podemos ver por el muelle.

Defiende el puerto de los temporales una compuerta articulada con grandes vigas de madera con la que cerrar la dársena y proteger las embarcaciones. El antes puerto minero, balenero y pesquero, ajeno a su gloria pasada, tiene en la actualidad, poca actividad, debido al descenso en el número de pescadores, que trabajan asociados en una Cofradía y se dedican principalmente a la pesca de anzuelo.

Comillas était le dernier port de la Cantabrie qui a maintenue sa tradition de chasse à la baleine. Après deux siècles de poursuites et querelles de pêche, pour certains privilèges qui avaient San Vicente de la Barquera, ils ont réussi à construire ce port au XVIIIème siècle, financé principalement par les voisins de la ville. Pour leur défense, ils ont installé trois guérites, un fort et plusieurs pièces d'artillerie que nous pouvons encore voir au quai. Une porte d'entrée défend le port de tempêtes, articulé avec de grandes poutres en bois pour fermer le quai et protéger les bateaux. L'ancien port minier, baleinier et de pêche, ignorant de sa gloire passée, est encore présent, peu actif, en raison de la diminution du nombre de pêcheurs, qui travaillent dans une guilde et sont principalement engagés dans la pêche au crochet.

3 MIRADOR DE SANTA LUCIA • 11-D



Sobre este maravilloso paraje, en posición dominante sobre la playa y divisanado la línea de costa, se construyó antaño esta sencilla y bella ermita, que en su interior guarda la imagen de la Virgen de Santa Lucía, de ahí su nombre, a ella acudían los pescadores a rezar antes de salir a la mar.

Religión, paisaje y tradición marinera se funden aquí, en un raro incomparable, para recordarnos que antaño, Comillas fue un gran puerto balenero. Dos pequeños faros se levantan donde antes se ubicaban sendas atalayas, desde las que se oteaban las ballenas que surcaban las costas. A vista de ballena, se daba aviso a los pescadores que presidiados por el arponero, tomaban las pinzas para capturar al enorme cetáceo.

Sur cet endroit merveilleux, dans une position dominante sur la plage et surplombant la côte, a été construit ce simple et beau ermitage, qui contient l'image de la Vierge de Santa Lucía, d'où son nom, où les pêcheurs allaient prior avant de sortir en mer. L religion, le paysage et la tradition maritime fusionnent ici, dans un cadre incomparable, pour rappeler que Comillas était autrefois un grand port baleinier. Deux petit phares s'élevént où se trouvent précédemment des miradors, d'où ils surveillent les baleines qui traversaient la côte. En vue de la baleine, l'avertissement a été donné aux pêcheurs qui ont présidé par le harponneur, ils ont pris les pinacles pour capturer l'énorme cetáce.

4 ESPOLÓN • 10-E



En el siglo XVIII nace en Comillas D. Juan Domingo González de la Reguera, quien llegaría a ser arzobispo de Lima (Perú). Lejos de olvidarse de su pueblo natal, funda en Comillas varias obras plias, una escuela para niños y una cátedra de latinidad.

Para el desarrollo de tales fines encarga a Cosme Antonio Bustamante en 1804 la construcción de este edificio, de líneas puras y con un característico patio interior, espacioso y esbelto. Hoy en día el edificio acoge el Centro Cultural El Espolón, sede de la biblioteca municipal, exposiciones temporales, conferencias, etc...

Au XVIIIème siècle est né à Comillas D. Juan Domingo González de la Reguera, qui deviendra archevêque de Lima (Pérou). Loin d'oublier sa ville natale, il fonda plusieurs œuvres pieuses à Comillas, une école pour enfants et une chaire de latin. Pour le développement de ces fins, c'est Cosme Antonio Bustamante en 1804 qui est en charge de la construction de ce bâtiment de lignes pures et avec une cour intérieure caractéristique, spacieuse et mince. Aujourd'hui, le bâtiment abrite le centre culturel El Espolón, siège de la bibliothèque municipale, expositions temporaires, conférences, etc...

5 CORRO SAN PEDRO • 9-E



Corro San Pedro, con el escudo de Comillas en la fachada.

gran escudo. Frente a ella, el antiguo Parador, conocido posteriormente como el Hotel San Pedro y en cuyo lateral se custodia la imagen de este apóstol. El 29 de junio el Corro se viste de fiesta, cuando los picayos a ritmo de pandereta y castañuela acompañan su imagen en procesión hasta la iglesia parroquial. San Pedro está muy ligado a la vida de la villa y en concreto a la de los pescadores, quienes ya antaño se encomendaban a este santo para la costera del bonito.

Dans le langage populaire, il est connu comme Corro l'endroit où le bowling est joué où il a dansé, dans un style lâche des tambourins. Le Corro San Pedro est délimité par plusieurs bâtiments typiques de l'architecture noble de notre environnement rural. D'un côté, un manoir du XVIIIème siècle, avec un balcon en saillie et un grand bouclier. En face de lui, le vieux Parador, plus tard connu sous le nom de l'Hôtel San Pedro dans le côté duquel l'image de cet apôtre est gardée. Le 29 juin, le Corro s'habille comme une fête, lors que les tambourines et les castagnettes accompagnent leur image en procession à l'église paroissiale. San Pedro est très lié à la vie et en particulier aux pêcheurs, qui ont été une fois confiés à ce saint pour la pêche de bonite.

6 CORAZÓN DE JESÚS• 8-E



Corazón de Jesús, con el escudo de Comillas en la fachada.

reconstrucción de la década de los 40, ya que fue destruido durante la Guerra Civil Española. Tras él, la Casa Rectoral, construida hacia 1770, con un característico balcón-pulpito.

Dans une position dominante, comme pour garder la ville de Comillas, il y a ce monument au Cœur de Jésus, commandé a D. Claudio López Bru, deuxième Marquis de Comillas, suivant la tendance dévotionnelle établie par Alfonso XIII avec la consécration de l'Espagne au Sacré Cœur. Le monument actuel répond à une reconstruction de la décennie des années 40, puisqu'il a été détruit pendant la Guerre Civile Espagnole. Après lui, la Maison du Presbytère, construite vers 1770, avec un balcon-chaire caractéristique.

7 LA CÁRCEL

(ALBERGUE PEREGRINOS) • 8-E



Este edificio, de carácter sobrio y austero, fue construido y costeado por varios vecinos en el año 1879 para albergar la cárcel de la villa. Situado en el barrio de La Peña, constaba de dos calabozos y un patio interior. Este edificio ha sido reformado, para dar albergue a los peregrinos que realizan el Camino de Santiago o la ruta de Santo Toribio, por lo que actualmente es conocido como el "Albergue de los Peregrinos".

Ce bâtiment, de caractère sobre et austère, a été construit et payé par plusieurs voisins en 1879 pour abriter la prison de la ville. Situé dans le quartier de La Peña, il se composait de deux donjons et d'une cour intérieure. Ce bâtiment a été renové pour abriter les pèlerins qui font le Camino de Santiago (Caminó de Compostelle) ou la Route de Santo Toribio. Il est maintenant connu sous le nom de «Auberge des Pélerins»

8 EL DUQUE • 8-D



Finalizaba el siglo XIX cuando la influencia de la arquitectura inglesa llegó a Comillas y como consecuencia de la admiración de la burguesía española hacia el mundo anglosajón, nos encontramos este espectacular edificio construido entre 1899 y 1902 por Francisco Hernández Rubio para el Duque de Almodóvar del Río en el paraje conocido como Prado San José.

Es por el contraste que se establece entre esta obra y aquellas que se realizaron en Comillas a finales del siglo XIX, como el Palacio de Sobrellano, el Seminario Mayor o el Capricho, que responden a tendencias eclécticas y modernistas.

Le XIXème siècle s'est terminé quand l'influence de l'architecture anglaise est venu à Comillas et comme conséquence de l'admiration de la bourgeoisie espagnole vers le monde anglo-saxon, nous trouvons ce bâtiment spectaculaire construit entre 1899 et 1902 par Francisco Hernández Rubio pour le Duc d'Almodovar del Río dans le lieu connu comme Prado San José. C'est par contraste qu'il sétiablit entre ce travail et celui qui a été réalisé à Comillas à la fin du XIXème siècle, comme le Palais de Sobrellano, le Grand Séminaire ou le Capricho, qui répondent aux tendances éclectiques et modernistes.

9 AYUNTAMIENTO ANTIGUO • 8-F



Ayuntamiento antiguo, con el escudo de Comillas en la fachada.

laterales la ermita bajo la advocación de San Juan. Destacan en el edificio tres de sus fachadas, sostenidas por arcos de sillería, que dejaban el portal a disposición del pueblo y sobre los que se instalaron los escudos de los arzobispos nacidos en la villa. Sobre el tejado, una pequeña campana, testigo silencioso de los bullicios de los días de mercado.

L'ancien hôtel de ville se dresse sur le site où se trouvait autrefois l'hôpital et l'ermitage de San Juan. Il a été construit en 1780, le travail de l'exploitation a été confié à Simón Fernández de Castro, et une fois le bâtiment érigé, il a continué à loger sur l'un de ses côtés l'ermitage sous le patronage de San Juan. Trois de façades se détachent dans le bâtiment, soutenues par des arcs de maçonnerie de pierre de taille, laissant le portail à la disposition du peuple et sur lequel les boucliers des archevêques nés dans la ville ont été installés.

10 IGLESIA DE SAN CRISTOBAL • 9-F



El origen de la iglesia nos remonta a una de las más bellas historias fijadas en la memoria colectiva de la villa. Corría el año 1617, cuando aconteció un percance en la misa del domingo, celebrada en la antigua parroquia (hoy cementerio). El conflicto lo determinó el privilegio que el Duque del Infantado quería ejercer sobre uno de los asientos del templo. El pueblo, ofendido, acordó trasladar los oficios a la ermita de San Juan y construir una nueva iglesia en este mismo lugar, para lo cual pondrían dinero, trabajo y unos cuantos años de sus vidas, ya que pasaría casi un siglo hasta oficiar aquí la primera misa. La iglesia se empezó a construir en 1648 y en ella se venera al Cristo del Amparo, patrono de los pescadores, muy honrado por el pueblo.

L'origine de l'église remonte à l'un des plus belles histoires de la mémoire collective de la ville. C'était l'année 1617, quand une mésaventure s'est produite à la messe du dimanche, tenue dans la vieille paroisse (maintenant le cimetière). Le peuple, offensé, a accepté de transférer les offices à l'ermitage de San Juan et de construire une nouvelle église dans ce même endroit, pour lequel ils mettraient près d'un siècle pour officier ici la première messe. L'église a commencé à être construite en 1648, où il est vénéré El Cristo del Amparo, patron des pêcheurs, très honoré par la ville.

11 CORRO CAMPÍOS • 9-F



El Corro Campios se configuró desde sus inicios como lugar de ocio en torno al principal punto neurálgico de la villa, como fue la iglesia. En el corro, se jugaba a los bolos y se celebraban los bailes y las fiestas. A pesar del paso de los años, el corro no ha perdido su carácter lúdico ni su valor como punto de encuentro y reunión tanto de vecinos como de visitantes.

El corro da paso al barrio de Campios, uno de los más típicos de la villa, donde podremos encontrar buenos ejemplos de la arquitectura popular comillana.

Le Corro Campios a été configuré depuis ses débuts comme lieu de loisirs au tour du centre névralgique principal de la ville, même comme l'était l'église. Dans le corro, le bowling était joué et les célébrations étaient célébrées. Malgré le passage des années, le Corro n'a pas perdu son caractère ludique ni sa valeur de point de rencontre entre voisins et visiteurs. Le Corro cède la place au quartier de Campios, l'un des plus typiques de la ville, où nous pouvons trouver de bons exemples de l'architecture populaire de Comillas.

12 AYUNTAMIENTO NUEVO • 8-F



A finales del S. XIX, un miembro de la ilustre familia del Piélagu, concretamente Doña Manuela del Piélagu Sánchez Movellán, manda construir este gran edificio destinado a escuelas gratuitas de párvulos y dirigido por la congregación de las Hijas de la Caridad. Con el tiempo perderá su función docente y se transforma en el año 2003 en la nueva sede de la Casa Consistorial.

En su fachada sur, se localiza la Plaza del Ángel, y en uno de los laterales del edificio, una imagen de la Virgen y el niño en sus brazos, que podría ser obra del gran escultor Josep Llimona.

À la fin du XIX ème siècle, un membre de l'illustre famille « del Piélagu », en particulier Doña Manuela del Piélagu Sánchez de Movellán a ordonné de construire ce grand bâtiment pour les écoles gratuites pour enfants et dirigé vers la congrégation des Hijas de la Caridad (Filles de la Charité). Avec le temps, il va perdre son rôle d'enseignant et devenir en 2003 dans le nouveau siège de la Maison Consistoriale. Sur sa façade sud, se trouve la Plaza del Ángel, et d'un côté bâtiment, est une image de la Vierge à l'Énfant dans ses bras, qui pourrait être l'œuvre du grand sculpteur Josep Llimona.

RUTA MODERNISTA

1 FUENTE DE LOS TRES CAÑOS • 8-F



Fuente de los tres caños, con el escudo de Comillas en la fachada.

Fontaine-lampe de rue monumentale, réalisée en pierre par l'architecte catalan Luis Domènech i Montaner en 1899. Située dans le centre de Comillas, dédiée à D. Joaquin del Piélagu, illustre comillain, qui est qui finance l'apport d'eau à la ville. De structure tripartite, il se souvient d'un candélabre baroque, décoré avec des motifs floraux et végétaux. Il se distingue par une colonne d'arbre lisse, qui culmine avec le point de lumière, que symbolise que Comillas était la première ville de l'Espagne avec la lumière électrique.

2 EL CAPRICO DE GAUDÍ • 7-H



Capricho de Gaudí, con el escudo de Comillas en la fachada.

Edificio modernista realizado por el genial arquitecto Antonio Gaudí en su primera etapa (1883-1885). Era una casa de pequeñas proporciones, con formas redondeadas, sin aristas y una elevada torre. El motivo decorativo más utilizado es la flor de girasol, además de elementos hispanoárabes. Fue un encargo realizado por Máximo Díaz de Quijano (concuñado del primer Marqués de Comillas). Está situado en el Parque de Sobrellano, junto al Palacio y la Capilla Panteón.

Bâtiment moderniste réalisé par le grand architecte Antonio Gaudí dans sa première étape (1883-1885). C'était une maison de petites proportions, avec des formes arrondies, sans bords et une haute tour. C'était une commande faite par Máximo Díaz de Quijano (beau-frère du marquis de Comillas) Il est situé dans le parc de Sobrellano, à côté du palais et de la Chapelle du Panthéon.

3 PALACIO DE SOBRELLANO • 6-H



Palacio de Sobrellano, con el escudo de Comillas en la fachada.

Es de estilo neogótico-modernista y se comienza a construir en 1881. Se encargo la obra al arquitecto catalán Joan Martorell. Tiene forma rectangular, totalmente simétrica. En su interior encontramos magnificas dependencias en las que cabe destacar sus chimeneas, las vidrieras, artesonados, etc... Mención especial al Salón del Trono, por su altura y decoración, en donde se encuentran unos lienzos que relatan cuatro etapas importantes de la vida del Marqués de Comillas. El Marqués, que muere el 16 de enero de 1883 no pudo ver finalizada su obra, ya que ésta concluye en 1888.

C'est de style néo-gothique-moderniste qui a commencé à être construit en 1881. L'œuvre a été commandée par l'architecte catalan Joan Martorell. Le monument est rectangulaire, totalement symétrique. Dans son intérieur nous trouvons des dépendances magnifiques dans lesquelles on peut souligner ses cheminées, les vitraux, les plafonds à caissons, etc... Mention spéciales à la Salle du Trône, par sa hauteur et sa décoration, où se trouvent des toiles qui relatent quatre étapes importantes de la vie du Marquis de Comillas. Le marquis, qui mourut le 16 janvier 18883, ne put achever son travail, puisqu'il se termine en 1888.

4 CAPILLA PANTEÓN • 6-H



Capilla Panteón, con el escudo de Comillas en la fachada.

Es el primer edificio modernista que se construye en Comillas, situado en los jardines de Sobrellano, con un estilo neogótico, obra de Joan Martorell. En 1878 se coloca la primera piedra y la construcción empieza en 1880 concluyendo un año después. Está realizado totalmente en piedra de sillería labrada, su fachada principal termina en una torre alta y fina. En su decoración interior destacan las vidrieras, los primeros muebles diseñados por Gaudí y los panteones de autores como Josep Llimona o los hermanos Vallmitjana. En su conjunto es como una catedral en miniatura.

C'est le premier bâtiment moderniste à être construit à Comillas, situé dans les jardins de Sobrellano, de style néogothique, par Joan Martorell. En 1878 , la première pierre a été posée et la construction a commencé en 1880 en concluant un an plus tard. Il est entièrement fait de pierre sculptée, sa façade principale se termine par une tour haute et mince. Dans sa décoration intérieure se détachent les vitraux, les premiers meubles conçus par Gaudí et les panthéons d'auteurs comme Josep Llimona ou les frères Vallmitjana. Dans l'ensemble, c'est comme une cathédrale miniature.

5 PUERTA DE LA ANTIGUA UNIVERSIDAD PONTIFICIA (SEDE DEL CENTRO UNIVERSITARIO CIESE-COMILLAS) • 5-E



Puerta de la Antigua Universidad Pontificia, con el escudo de Comillas en la fachada.

ofreció el Seminario, León XIII, sostienen el escudo. A los pies de los pajes se pueden observar dos figuras grotescas de influencia oriental además del arco, coronado con reminiscencias medievales y alusiones a arquitecturas exóticas.

Porte d'accès à la ferme du Cardoso, où se trouve le principal séminaire de l'ancienne Université Pontificale, aujourd'hui siège du Centre Universitaire CIESE-Comillas. Dans la porte sont mélangés des briques, des poteries vernissées aux reflets métalliques et des pierres sculptées dans le bouclier, où apparaissent la tiare et les clefs pontificales ains que l'anagramme jésuite JHS. Deux pages enfants habillées de riches robes gothiques dans lequel s'inscrit l'année inaugurale 1892, et le pape qui reçut le séminaire, Leon XIII, tenant le bouclier.

6 ANTIGUA UNIVERSIDAD PONTIFICIA (SEDE DEL CENTRO UNIVERSITARIO CIESE-COMILLAS) • 4-E



Antigua Universidad Pontificia, con el escudo de Comillas en la fachada.

En lo alto de la Cardoso se divisa el edificio que el Primer Marqués de Comillas planeó para la formación de los jóvenes sin recursos de la zona. Para cuando se colocó la primera piedra del edificio, el 20 de mayo de 1883, habían pasado unos meses de la muerte del Marqués y fue su hijo Claudio quien asume el compromiso de continuar la obra para jóvenes sacerdotes. El edificio, cuya obra fue realizada por Joan Martorell y dirigida por Cristobal Cascante y Lluís Domènech i Montaner, tiene un planta rectangular de tres pisos con dos patios interiores. De estilo neogótico-mudejar modernista, en las fachadas se emplea el ladrillo con mampostería colocada en los entrepaños. Cabe destacar la Puerta de las Virtudes y la decoración del interior cargada de simbología, en la que Domènech i Montaner da sentido a la expresión "arquitectura parlante".

Au sommet de la Cardoso se trouve le bâtiment que le premier Marquis de Comillas a planifié pour la formation des jeunes sans ressources dans la région. À partir de la pose de la première pierre, le 20 mai 1883, quelques mois se sont écoulés depuis la mort du marquis, et c'est son fils Claudio qui s'est engagé à continuer le travail pour les jeunes prêtres. Le bâtiment, réalisé par Joan Martorell et dirigé par Cristóbal Castante et Lluís Domènech i Montaner, est formé par une plante rectangulaire de trois étages avec deux cours intérieures. De style néo-gothique-> mudejar i moderniste, sur les façades est utilisé la brique de maçonnerie placée sur les étagères. Il convient de noter la Puerta de las Virtudes et la décoration de l'intérieur pleine de symbologie, dans laquelle Domènech i Montaner donne un sens à l'expression «architecture parlante».

7 EL CEMENTERIO • 7-C



Ángel en la fachada del Cementerio.

Situado en una colina frente al mar. Está enclavado dentro de unas ruinas góticas de una antigua iglesia de la Villa que aún conserva algunas arcadas ojivales y algún tramo de muro de sillería. En 1891 los herederos de Manuel de Bustamante ceden al Ayuntamiento de Comillas, unos terrenos para ensanchar el cementerio. El proyecto de reforma es obra del arquitecto Luis Domènech i Montaner, diseño fechado en 1893. La disposición del muro y sus elementos decorativos, incluye pináculos en vez de cruces y el diseño original de un ángel en lo alto del muro de la iglesia, obra de Josep Llimona.

Située sur une colline face à la mer. Il est niché à l'intérieur des ruines gothiques d'une ancienne église de la ville qui conserve encore quelques arcades ogivales et quelques sections de mur en maçonnerie. En 1891 les héritiers de Manuel de Bustamante cèdent à la mairie de Comillas, quelques terrains pour élargir le cimetière. Le projet de rénovation est l'œuvre de l'architecte Lluís Domenech i Montaner, conçu en 1893. La disposition du mur et ses éléments décoratifs comprennent des pinacles au lieu de croix et le dessin original d'un ange au sommet du mur de l'église, travail effectué par Josep Llimona.

8 PORTADA CASA MORO • 11-E



Portada Casa Moro, con el escudo de Comillas en la fachada.

en la parte superior derecha, permite el paso de los pájaros, de ahí su nombre "la puerta de los pájaros". Una vez más, Gaudí nos introduce un elemento natural en sus obras.

Un travail de 1900 qui est construit avec des déchets de pierre disposés irrégulièrement, comme dans le cubisme. Gaudí s'enfuit des bords, donnant une forme ronde à ses coins et aux volumes ondulants. Il y a trois étapes, la plus grande pour les voitures, la moyenne pour les personnes et la petite, circulaire et en haut à droite, permet le passage des oiseaux, d'où son nom « la porte des oiseaux ». Une fois de plus, Gaudí nous introduit un élément naturel dans ses œuvres.

9 MONUMENTO AL MARQUÉS DE COMILLAS • 9-C



Estatua de Comillas, con el escudo de Comillas en la base.

loma, avistando el mar, como si el Marqués esperase un barco de su Compañía Trasatlántica, acompañado por unas estatuas de unas imágenes de mujeres, hoy desaparecidas, recuerdo de sus viajes por las Filipinas o por las Antillas, obras de Venancio Vallmitjana, todo ello realizado en bronce. Entremedias nos encontramos un sinfin de simbolismos tanto modernistas como referentes a la vida del Marqués de Comillas.

La statue du marquis était un hommage que les gens de Comillas voulaient faire en 1889 à Antonio López y López pour le grand bénéfice que cela a apporté au peuple. Le premier projet de Cristóbal Cascante c'était appliqué par Lluís Domènech i Montaner avec quelques modifications d'éléments décoratifs. La statue se dresse sur une butte, apercevant la mer, comme si le marquis attendait un navire de sa Compagnie Transatlantique, accompagné de statues d'images de femmes, aujourd'hui disparues, souvenir de ses voyages aux Philippine-sou aux Antilles, œuvres de Venancio Vallmitjana, tout fait en bronze. C'est possible d'apprécier un nombre infini de symbolisme à la fois moderniste et référent à la vie du marquis de Comillas.

10 LA COTERUCA • 12-G



Coteruca, con el escudo de Comillas en la fachada.

Era la casa de verano de la familia Riera y posteriormente la morada permanente del Marqués de Movellán, quien la heredó. Construido siguiendo planos traídos de Francia. La solución "acastillada", está remarkada por la espectacularidad paisajística del emplazamiento en lo alto de una colina que asoma al mar. Todo el conjunto, desde el perfil almenado y las cresterías férrreas hasta el aspecto de ruina gótica del cerramiento, es una búsqueda del aspecto pictórico-pintoresco. En 1990 el edificio fue rehabilitado como apartamentos.

C'était la maison d'été de la famille Riera et plus tard la résidence permanente du Marquis de Movellán, qui en a hérité. Construit suivant les plans apportés de la France. La conception comme un « château », est mis en évidence par le paysage spectaculaire du site au sommet d'une colline surplombant la mer. L'ensemble du complexe, du profil crénelé et des crétes ferreux à l'aspect de la ruine gothique de l'enceinte, est une quête de l'aspect pictural-pittoresque. En 1990, le bâtiment a été réhabilité en appartements.

11 ASILO HOSPITAL DE COMILLAS • 12-G



Asilo Hospital de Comillas, con el escudo de Comillas en la fachada.

Construido en el año 1888 y de estilo modernista, sigue el modelo del Palacio de Sobrellano. Se eleva en torno a un patio central y en su fachada principal se aprecia un pórtico escalonado donde se levanta la capilla y una galería de madera al estilo montañés. Claudio López y López se lo mandó construir a Cristóbal Cascante, para el cuidado de

enfermos y de asilados. En la actualidad sigue en funcionamiento, prestando sus servicios las Hijas de San José y lo administra un Patronato.

Construit en 1888 et de style moderniste, il suit le modèle du Palais de Sobrellano. Il se dresse autour d'un patio central et sur sa façade principale il y a un porche à gradins où se dresse la chapelle et une galerie de bois de style montagnard. C'est Claudio López y López qui a ordonné à Cristóbal Cascante de construire le bâtiment pour soigner les malades et les asiles. Actuellement il continue à fonctionner, en rendant ses services les Filles de San José et il est administré par un Patronat.

PUNTOS DE INTERÉS			
1	AYUNTAMIENTO	942 72 00 33	
2	OFICINA DE TURISMO	942 72 25 91	
3	POLICÍA LOCAL	609 44 62 01	
4	BIBLIOTECA	942 72 22 86	
5	PARADA DE TAXIS	942 72 00 34	
6	FARMACIA	942 72 22 40	
7	PARADA DE AUTOBÚS (LA CANTÁBRICA)	942 72 08 22	
8	CORREOS	942 72 00 95	
9	CONSULTORIO MÉDICO	942 72 22 70	
10	POLIDEPORTIVO	942 72 26 00	
11	CUARTEL DE LA GUARDIA CIVIL	942 72 00 35	

www.comillas.es - oficinadeturismo@comillas.es
Tel.: 942 72 25 91



Ayuntamiento de COMILLAS



GOBIERNO de CANTABRIA

CONSEJERÍA DE INNOVACIÓN, INDUSTRIA, TURISMO Y COMERCIO

Guía Alojamientos



Cantabria infinita



Cantabria 2017

Año Jubileo Lebaniego

GOBIERNO de CANTABRIA

CONSEJERÍA DE INNOVACIÓN, INDUSTRIA, TURISMO Y COMERCIO



Cantabria 2017